

Japón en la industria editorial argentina: un acercamiento desde el análisis de la Feria del Libro y las publicaciones académicas

Martina Bazán
(Instituto Superior de Estudios Japoneses)
maelitha@gmail.com

Mónica Irina Dombrover
(Instituto Superior de Estudios Japoneses)
monica.dombrover@gmail.com

Abstract

En los últimos años se incrementó el interés por los temas vinculados a Asia Oriental. Esta tendencia es consecuencia de la mayor presencia de la región en el comercio internacional, pero también se debe a las nuevas instancias de acercamiento entre los países, entre las que está el intercambio académico y cultural, que ocurre de diversas formas.

En este contexto, en la Argentina se generaron propuestas de aprendizaje que trascienden al conocimiento del idioma, la literatura o las vinculaciones con el cine, los videojuegos, las series, el manga y el animé (aspectos de la cultura popular y de la cultura masiva que suelen concentrar más cantidad de interesados), y que se suman a las ya existentes en el ámbito académico. A modo de ejemplo puede mencionarse el reciente inicio de la Cátedra JICA-UNLP y la Tecnicatura Superior en Cultura y Lengua Japonesa, que comenzaron en el año 2021.

Asimismo, ha sido significativa la participación de la Embajada de Japón en la última edición de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Por un lado, a través de un llamativo y novedoso stand, claramente diferente al de años anteriores, pero también por las actividades realizadas, que convocaron a una importante cantidad de público, tanto de forma presencial como virtual, ya que desde la pandemia han comenzado a transmitir en vivo sus actividades a través de redes sociales.

Estas propuestas ponen en evidencia el interés en aumento que la cultura japonesa genera en la sociedad argentina, pero también la necesidad de propiciar y estimular aún más los vínculos culturales entre los dos países y, sobre todo, en lo que respecta a la industria editorial.

Si bien esta vinculación puede investigarse a partir de una gran variedad de aspectos, proponemos un acercamiento a través de las metodologías de observación participante y entrevistas en profundidad a referentes locales, focalizando en dos cuestiones: la participación de Japón en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires (que es el evento más emblemático de la industria del libro en nuestro país) y la forma en que los estudios japoneses integran las publicaciones de la industria editorial local.

Palabras clave: RELACIONES BILATERALES - INDUSTRIA EDITORIAL - JAPÓN - ARGENTINA

1. Introducción

El objetivo de esta ponencia es brindar un breve panorama que dé cuenta de la vinculación entre la industria editorial argentina y los estudios japoneses, a través de dos fenómenos que integran el cruce cultural entre Japón y la Argentina: la participación de la Embajada de Japón en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y las propuestas que brindan las editoriales locales con respecto a traducciones o investigaciones novedosas sobre la cultura y los estudios japoneses.

La información brindada en el presente trabajo es parte de investigaciones en curso, iniciadas para una de las materias de la Tecnicatura Superior en Cultura y Lengua Japonesa: el Seminario de Relaciones entre Argentina y Japón, dictado por la profesora Cynthia Gómez.

El interés y la experiencia personal en el mundo editorial, como así también los conocimientos obtenidos en el transcurso de la Tecnicatura, son el marco que origina este proceso investigativo que, si bien es incipiente, marca un rumbo para continuar el estudio de las relaciones bilaterales en este sector, sobre todo en este momento, en el los contactos académicos entre ambos países y el interés de la comunidad local por Japón se encuentran en aumento.

2. Participación de la Embajada de Japón en el 46° edición de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

A continuación se expondrán las características sobre la participación del Centro Cultural e Informativo de la Embajada del Japón en la Feria Internacional del libro de Buenos Aires, que se llevó a cabo del 28 de abril al 16 de mayo de 2022 en La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires.

El Predio de La Rural cuenta con más de 45 mil metros cuadrados de espacio para exposición, y estuvieron presentes alrededor de 1500 expositores y expositoras de más de cuarenta países. Tienen una programación amplia y se contabiliza, al menos, una propuesta cultural por stand: conferencias, presentaciones de libros, cursos, charlas, firmas de ejemplares, un festival de poesía, un encuentro de narradores y una jornada de microficción, entre otras.

Por su parte, el Centro Cultural e Informativo de la Embajada del Japón se estableció en el año 1974 y tiene por objetivo la difusión de la cultura japonesa en la Argentina. La biblioteca de la Embajada de Japón en Argentina está abierta a todo el público en forma gratuita y tiene material en varios idiomas. La finalidad de la participación en la Feria es promocionar el uso de la biblioteca y difundir las actividades culturales de la Embajada. Por cuadragésimo año consecutivo, la Embajada del Japón participó en el evento y este año el stand fue el 217 del pabellón azul.

Durante la investigación realizada en el marco del evento fue posible observar una parte de las propuestas culturales que la Embajada del Japón realiza en nuestro país. El Centro Cultural e

Informativo no sólo posee una amplia biblioteca con acceso libre y gratuito sino que también organiza, colabora y participa de diversas actividades culturales relacionadas con Japón (conciertos, exposiciones, ciclos de cine y charlas, entre otros), tanto en forma presencial como virtual.

La propuesta integral que realiza el Centro Cultural trasciende la relación de intercambio de sujeto y objeto, público y libros, que se espera dentro de la Feria Internacional del Libro. Se pudo apreciar un interés en enriquecer el conocimiento de los asistentes al ponerlos en contacto con prácticas donde la cultura se sitúa en un lugar preferente.

Para ejemplificar y ordenar las propuestas materiales e inmateriales que formaron parte de la participación de Japón en la feria, se realizó el siguiente agrupamiento por categorías: cultura, arte, turismo, patrimonio y diversidad cultural.

Cultura

La cultura como un fenómeno colectivo de costumbres y manifestaciones culturales es percibida en el stand 217 del Pabellón Azul de la feria del libro desde su arquitectura. El espacio estaba basado en el *Chashitsu*, una sala para tomar el té, que resultó acorde con la propuesta del Centro Cultural Informativo de la Embajada, junto a *Urasenke Tankokai México* y *Urasenke Tankokai Argentina*, que realizaron una conferencia demostrativa de *Chadō* -ceremonia del té-, el día Domingo 1 de Mayo, en coincidencia con el Día de Japón. El encuentro contó con la participación del ex Embajador de Japón, Takahiro Nakamae, Soyo Maruoka de Urasenke México, y Malena Higashi de Urasenke Argentina. El evento se realizó en la sala Victoria Ocampo en el Pabellón Blanco del Predio Ferial. La actividad pudo disfrutarse tanto de manera presencial como virtual, ya que se transmitió en vivo por la plataforma Zoom. El día anterior a este evento se hizo una mini demostración de la ceremonia del Té en el stand de la Embajada a cargo de la escuela Urasenke, y se repitió posteriormente el 7 y el 14 de Mayo. Estos eventos permitieron una “interacción” con los visitantes del stand, que también se completó con el vestuario del personal: *happi* de colores rojo y azul.

Sobre el catálogo de libros expuestos, los cuales pertenecen a la biblioteca de la Embajada, era posible encontrar libros en japonés, libros japoneses en español y otros de autores argentinos en japonés, con la intención de acercarnos a su cultura. No hay venta de esos libros pero se ofrece un listado de algunos ejemplares disponibles en otros stands de la feria.

Dentro de los libros de autores argentinos traducidos al japonés se encuentra *Mafalda*, del humorista gráfico Quino, que formó parte del material editado y distribuido en las escuelas argentinas a través del Plan Nacional de Lectura del Ministerio de Educación en el año 2015. Los libros de *Mafalda* han sido traducidos a más de 30 idiomas, por sus mensajes de libertad e igualdad. Actualmente forman parte del catálogo de las historietas en español traducidas al japonés en el Museo Internacional de Kioto.

Arte

El arte como transformación intelectual de los objetos recreados y la expresión de contenidos de formas originales estuvo presente en el stand con una pieza de la muestra Takara (Tesoro) de Hamano Ryoho, presentada en el 2016 en el Palais de Glace. Este artista del *Shodō* -caligrafía japonesa-, desde su primera visita al país en la feria del año 2014, participa en eventos de forma presencial o virtual junto a la Embajada. Como la obra está en japonés, y para que el público pueda interpretar las emociones del artista o entender de qué se trata la obra, se les brinda a los interesados una traducción de la misma.

Turismo

El turismo involucra a un conjunto de actividades diversas y constituye un aspecto importante del comercio internacional. Es probable que sea una de las razones de acercamiento del público a la cultura japonesa, pero existen diferentes motivos por los cuales la gente ha visitado o tiene la intención de visitar Japón. Igor Navarrete, responsable del stand de la Embajada del Japón en Argentina en una entrevista al programa de radio Japón Hoy expuso: “En estos últimos años ha crecido mucho el turismo en Japón y recibimos muchas consultas de gente que está planificando su viaje. También tenemos muchas consultas sobre las becas para estudiar en Japón” (Hokama, Ricardo (04/05/2022) Programa 585)

Son dos los mapas turísticos que ofrece el stand: uno de Japón y otro de Tokyo. En la misma entrevista, Navarrete da información básica a tener en cuenta para planificar un viaje a Japón, más una Guía oficial turística de la Organización Nacional de Turismo de Japón y otra llamada *Destino Japón* del Centro Cultural e Informativo de la Embajada del Japón en Argentina.

Patrimonio

El patrimonio cultural inmaterial de cada comunidad lo conforman prácticas, expresiones, técnicas, conocimientos y experiencias que se transmiten de generación en generación. La participación de las embajadas de los distintos países en eventos culturales argentinos, forma parte de los instrumentos internacionales de respeto entre las diferentes comunidades como patrimonio común de la humanidad de las generaciones presentes y futuras (Artículo 1- La diversidad cultural, patrimonio común de la humanidad, ONU).

En el preámbulo de la Constitución de la UNESCO se establece “(...) que la amplia difusión de la cultura y la educación de la humanidad para la justicia, la libertad y la paz, son indispensables para la dignidad del hombre y constituyen un deber sagrado que todas las naciones deben cumplir con espíritu de responsabilidad y ayuda mutua”.

Las relaciones diplomáticas entre Argentina y Japón llevan ya 124 años. Formalmente, comenzaron tras la firma del Tratado de Amistad, Comercio y Navegación en 1898, en el que se estipuló: “Habrá sólida y perpetua paz y amistad entre la República Argentina y el Imperio del Japón, sus respectivos ciudadanos y súbditos” (Artículo 1º). Tal como cita el ex embajador argentino en Japón, José Sanchís Muñoz en su libro *Japón y la Argentina: Historia de sus relaciones* al referirse al centenario del tratado, expresó: “En ese clima cordial de amistad, que ciertamente va más allá de los contactos políticos, culturales o económicos, para extenderse al sentimiento de gentes de todos los sectores, entre ambos pueblos, se profesan recíprocamente consideración y afecto” (Sanchís Muñoz, 1997:19).

La transmisión y promoción del patrimonio inmaterial de Japón en Argentina está relacionado con el valor de la amistad entre ambos países, se basa en el uso de las representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas de la cultura japonesa y espacios culturales en donde se difunde la misma, el Stand de la Embajada del Japón lo representa a través del diseño y arquitectura del mismo, el vestuario de los asistentes, el material de lectura y folletos, piezas de arte y merchandising de animé, así mismo como las representaciones y conferencias sobre la ceremonia del Té, expuestos en las categorías de Arte, Cultura y Turismo.

Diversidad cultural

La diversidad cultural es descrita por la UNESCO como el conjunto de actividades en las que se manifiesta una sociedad, transmitidas a través de distintas formas de creación artística, producción, difusión y disfrute de las expresiones culturales del Japón, en este caso. En las relaciones entre Argentina y Japón, las actividades culturales se han dado en dos planos: “En el primero, el mercantil, los artistas, intérpretes u obras son presentados en el circuito comercial. En el segundo, las entidades oficiales (gobiernos, embajadas, ministerios, etc.) o no (fundaciones, asociaciones) promueven o facilitan la presentación de expresiones culturales, como medio de promocionar el respectivo país en el otro. Con frecuencia ambos planes convergen, dándose el caso de presentaciones comerciales con auspicio oficial”. (Sanchís Muñoz, 1997: 225)

La Feria Internacional del Libro en Buenos Aires es un importante evento cultural, por lo que la Embajada del Japón suele hacer presentaciones de artistas, conferencias y lecturas, y en este último evento se contó la participación del maestro especialista, Soyo Maruoka, y a la maestra Malena Higashi, en un encuentro sobre la tradicional Ceremonia del Té.

En años anteriores contó con la presencia del Profesor Uchida de la Universidad Meiji, el conductor Fierita Catalano, la poetisa japonesa Masayo Koike, El narrador japonés Yoshi Hioki, el shodoka japonés Ryuho Hamano, entre otros.

El análisis de la participación de la Embajada de Japón en la Feria del Libro permitió acceder a material propio de la biblioteca, presentando variados temas: artes, indumentaria, manga, historia y turismo, entre otros. Se trata de una posibilidad para acceder a libros que no llegan habitualmente a las librerías argentinas. De manera especial se destacaron las publicaciones relacionadas con la Ceremonia del Té, que apoyaron con información al evento comentado anteriormente.

Para finalizar, es importante resaltar que la participación en este tipo de eventos, en el que se promueve la diversidad cultural a través de la presencia de stands no sólo de librerías y editoriales, sino también de países y provincias argentinas, permiten a la Embajada de Japón mostrar la cultura japonesa pero también acercarse a la comunidad local a través de sus publicaciones y actividades culturales. De esta manera, hacen visible sus costumbres y tradiciones entre el público local, variado y heterogéneo, a la vez que hacen un aporte a la diversidad y el diálogo cultural.

3. Los estudios japoneses en el sector editorial

Panorama

En estos últimos años se generaron nuevas propuestas de aprendizaje sobre Japón, que se suman a las ya existentes en el ámbito académico argentino. Sin embargo, quienes pretenden profundizar en los contenidos enseñados, se encuentran con dificultades para conseguir material de lectura en español. Asimismo, a simple vista las publicaciones bibliográficas parecen abarcar un porcentaje bajo en el total de las ediciones nacionales. De esta situación, entonces, se deriva la siguiente inquietud: ¿hay en la Argentina una oferta de libros en español acorde a la demanda que la apertura de los espacios de formación genera?

La información a comentar permite, a modo de diagnóstico, dar cuenta del estado actual en el que se encuentran docentes, investigadores o interesados en la bibliografía teórica sobre los estudios japoneses en español, y también la manera en que se desarrolla el vínculo entre estos temas y el sector editorial nacional.

A nivel metodológico se realizó un trabajo de campo en editoriales y librerías del país, y también entrevistas a informantes clave del ámbito académico.

El contexto

1. Espacios de formación

Desde abril se desarrolla en la Argentina la segunda edición de la Cátedra JICA-UNLP, un Ciclo de Conferencias sobre Estudios del Desarrollo Japonés. Esta propuesta, además de permitir la difusión de diversas temáticas a través de la exposición de especialistas, pone en evidencia el interés por estrechar

vínculos académicos entre la Argentina y Japón, y también el entusiasmo que estos temas despiertan en los asistentes. Este ciclo es una iniciativa que ya se implementa en varios países y surge a raíz de una propuesta de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), para difundir la historia de Japón y su desarrollo, especialmente a partir del proceso de modernización.

JICA es una institución administrativa independiente del gobierno japonés, y su objetivo principal es establecer acciones de cooperación internacional para el desarrollo socioeconómico en general para, de esta manera, poder colaborar también con países que necesitan asistencia técnica y financiera. Esta agencia de asistencia bilateral tiene una importante presencia a nivel mundial. Actualmente implementa proyectos en más de 150 países y cuenta con 96 oficinas distribuidas en el mundo, de las cuales 23 están ubicadas en América Latina y el Caribe.

La Cátedra JICA forma parte del programa de Especialización en Estudios Japoneses, en el que participan varias universidades de Japón, y tiene como finalidad formar futuros especialistas. En la Argentina se implementa con la Universidad Nacional de La Plata.

Esta iniciativa, que se desarrolla desde el 2021, no es un hecho aislado en nuestro país. También en ese año comenzó la Tecnicatura Superior en Cultura y Lengua Japonesa, del Instituto Superior de Estudios Japoneses, el nivel terciario de Nichia Gakuin. Se trata de un proyecto innovador no sólo en la Argentina, sino también en Latinoamérica, ya que es el primer espacio de enseñanza superior oficial centrado específica y únicamente en Japón.

Además, hay varios ámbitos de formación profesional que ofrecen cursos y especializaciones desde hace varias décadas, y reconocidos grupos de estudio en importantes universidades del país¹, que funcionan desde hace años como espacios de referencia en torno a Japón. También existen carreras sobre Asia Oriental, como así también cursos de extensión universitaria o capacitaciones destinadas al público en general. La consecuencia de esta situación es el aumento de estudiantes y docentes interesados en Japón y, en paralelo, la necesidad de material teórico que acompañe y profundice la formación.

Al respecto, Verónica Flores, docente de Arte Oriental I y II de la Licenciatura en Estudios Orientales de la USAL indicó que “aunque existe material teórico en español, éste aún resulta escaso, parcial y desactualizado” y “muchas de las referencias ya clásicas para enseñar historia, arte y literatura asiática, por ejemplo, provienen de autores europeos o norteamericanos”. Si bien reconoce que “en términos generales, la bibliografía disponible en español resulta suficiente para un primer acercamiento a los

¹ Algunas de las entidades académicas en las que es posible encontrar cátedras, especializaciones, carreras o grupos de estudio e investigación vinculados con Asia en general y con Japón en particular, son: la Universidad Austral, Universidad Abierta Interamericana, la Universidad Católica de Córdoba, la Universidad de Buenos Aires, la Universidad Nacional de Córdoba, la Universidad Nacional del Chaco Austral, la Universidad Nacional del Comahue, la Universidad Nacional de La Plata, la Universidad del Salvador, la Universidad Nacional de General Sarmiento, la Universidad Nacional de Luján, la Universidad de Morón, la Universidad Nacional de Tres de Febrero, la Universidad Nacional de Quilmes, la Universidad Nacional de Río Cuarto, la Universidad Nacional de Rosario, la Universidad de San Martín, la Universidad Nacional de Tres de Febrero y la Universidad Nacional de Tucumán.

temas de estudio, el panorama cambia cuando se desea profundizar en un tema específico o abordar un problema de investigación”. En estos casos, “el material resulta insuficiente, siendo necesario recurrir a bases de datos y repositorios con textos en inglés o en los idiomas originales”.

Por eso considera que la dificultad a la hora de reunir bibliografía en español que resulte pertinente y actualizada es evidente, y “si bien en el ámbito de la literatura existe un mayor número de editoriales y sellos independientes (proveniente de España, México y Argentina sobre todo) que publican materiales traducidos al español, esto no ocurre con el género académico, para el cual aún las traducciones son escasas y las producciones locales se encuentran más aisladas”.

Por su parte, al ser consultada sobre esta cuestión, la profesora Cecilia Onaha, docente de la UNLP y del terciario de Nichia Gakuin, expresó: “aunque los esfuerzos desde México por producir bibliografía de calidad han sido y siguen siendo fundamentales, y ahora también en España se han ocupado de traducir y han empezado a producir, la cantidad de bibliografía en inglés sigue siendo mayor y nos obliga a estudiar con material de ese idioma”.

En tanto, al reflexionar en torno al armado de los programas curriculares de las materias que dicta en el Terciario de Nichia Gakuin, Pablo Gavirati, integrante del Grupo de Estudios del Este Asiático (GEEA) del Instituto de Investigaciones Gino Germani (UBA), sostuvo que “el proceso de selección de bibliografía en español no es sencillo, ya que a veces no hay material de calidad al respecto”. Si bien destacó “los aportes realizados desde Colmex, y desde editoriales especializadas de España”, considera que son pocas las obras que se publican en grandes editoriales argentinas.

2. Industria editorial

En base a un relevamiento realizado en algunas librerías de la Ciudad de Buenos Aires, una de las principales conclusiones que se extrae es que, en contraposición a lo que ocurre con la literatura japonesa, en lo que respecta a lo académico el stock de bibliografía es efectivamente escaso y difícil de encontrar. En el caso de los libros importados, se suma el problema del costo, ya que suelen ser poco accesibles por el alto valor de venta.

Por ejemplo, en la *Librería del fondo* sólo tienen en existencia títulos de literatura o poesía japonesa pero actualmente no poseen libros académicos sobre Japón, ni siquiera los publicados en México por su propio sello editorial, *Fondo de Cultura Económica* (FCE). En la librería *Nativa*, que está estratégicamente ubicada a una cuadra de Nichia Gakuin, hay libros importados como los de *Sajalin editores*, pero tampoco hay mucho material teórico. De todos modos, es posible encontrar las traducciones publicadas por la editorial *Adriana Hidalgo*, y los libros de *Bajo la luna* y *También el caracol* que, si bien son de poesía o literatura, suelen incluir ensayos introductorios con análisis muy completos.

Es muy probable que la situación sea similar en la mayoría de las librerías, aunque hay ciertos casos como *Guadalquivir* que posee una importante oferta de libros sobre Japón. Sin embargo, es importante resaltar que el negocio es de la editorial española Proeme y trabajan también como distribuidores de otras editoriales europeas, lo que les facilita conseguir libros de baja circulación en nuestro país. En una proporción menor, la librería *La oriental* también cuenta con una variedad mayor de libros sobre Japón y Asia Oriental, como así también *De la mancha*, una librería que se destaca por la importante presencia de las publicaciones de Ciencias sociales.

Con respecto a las editoriales, suelen ser las universitarias las que incluyen en sus catálogos publicaciones teóricas sobre Japón. Además, también tienen títulos publicados algunas editoriales independientes, como *Adriana Hidalgo*, *Interzona*, *Caja Negra*, *Notaciones abismales*, *Ediciones del camino*, *Colihue Teseo*, *La crujía* y *Eterna cadencia*, entre otras.

Una excepción a la regla es *Eudeba*, no sólo por haber publicado libros de investigaciones académicas vinculadas con Japón, sino también por estrechar vínculos bilaterales. En este sentido, en 1985, el entonces director de *Eudeba* Fernando Sabsay, visitó Japón invitado por la Japan Foundation.

Pero, por otro lado, varias editoriales especializadas en Ciencias Sociales no poseen ningún libro sobre estudios japoneses. Esto ocurre, por ejemplo, con *Prometeo*, que en su amplio y variado fondo editorial, cuenta con proyectos en común con las embajadas de otros países. Por ejemplo, han editado estudios sobre Corea. Raúl Carioli, director de la editorial, explicó que “este vínculo comenzó cuando un grupo de investigadores publicó, con ayuda de la Embajada de Corea, una investigación sobre la comunidad coreana local”. Reconoce que “para las editoriales independientes la ayuda económica para llevar adelante proyectos es fundamental” y “el publicar las investigaciones sobre Corea permitió dar a conocer proyectos novedosos y difíciles de difundir de otra manera”, a la vez que “generó lazos entre ambos países y aumentó el trabajo conjunto para conseguir fondos”. En relación a la publicación de libros académicos sobre Japón, Carioli reconoció que le interesaría hacerlo ya que “tienen un proceso cultural en Ciencias Sociales que no conocemos y un desarrollo propio”.

En el caso de *Siglo XXI*, una editorial con gran presencia en Latinoamérica, durante décadas sólo ofrecieron a nivel local el libro *El imperio japonés*, de John Hall, que es una publicación editada en México. De todos modos, en estos últimos años reeditaron *La otra cara de la luna*, del antropólogo Claude Lévi-Strauss y, desde que la empresa se fusionó con Capital intelectual, venden también la edición sobre Japón de *El explorador*.

Perspectivas

Las publicaciones de corte más teórico sobre Japón no son una novedad en nuestro país. Hay varios proyectos que, por sus características, pueden considerarse “antecedentes” de este fenómeno. En este sentido, es importante destacar los trabajos de traducción de Kazuya Sakai, como así también el

proyecto editorial que, en la década del 60, emprendieron el Instituto Argentino Japonés de Cultura, por un lado, y, por otro, el grupo fundador de la Revista Sur.

Asimismo, teniendo en cuenta que el intercambio académico entre Argentina y Japón atraviesa importantes logros y que los espacios de formación se acrecientan, se hacen necesarias iniciativas de promoción editorial para poder dar a conocer y visibilizar la producción teórica local y también para aumentar el material que permita continuar una formación profesional de calidad.

Si bien el campo de los estudios sobre Japón en nuestro país ha crecido, la producción editorial aún es incipiente. Sin embargo, podría ser un ámbito a través del cual se evidencie este crecimiento, y de lugar a un número más amplio y heterogéneo de autores que publiquen en español.

4. Conclusión

El análisis ofrecido pone de manifiesto la importancia de profundizar la investigación en torno al cruce cultural en el sector editorial. La participación de la Embajada de Japón en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y la presencia de los estudios japoneses en la industria editorial local son sólo dos aspectos de un fenómeno más abarcativo.

Conocer y sistematizar la forma en que ocurre la relación bilateral en este sector permitirá encontrar y abrir nuevos caminos de trabajo en conjunto. Es el momento de dar un paso más y explorar de qué manera se puede concretar el contacto en otros espacios, como el sector editorial.

Bibliografía

Sanchís Muñoz, R. (1997). *Japón y la Argentina. Historia de sus relaciones*. Buenos Aires. Sudamericana.